

**Визит писателя Гарри Каролинского** Стр. 2  
**Visita de escritor Harry Karolinski** Pag. 3

**Масленицу отпраздновали...** Стр. 4  
**Celebramos la 'máslenitsa'...** Pag. 4

*Посольство Российской Федерации сообщает:*  
**О порядке въезда российских граждан в Коста-Рику** Стр. 5

**С. Лавров на саммите глав МИД Центрально-американской интеграционной системы** Стр. 6  
**Sergey Lavrov en la Cumbre de los cancilleres del SICA** Pag. 6

**Саммит CELAC в Коста-Рике** Стр. 12  
**Cumbre de CELAC en Costa Rica** Pag. 13

*Спортивные новости:*  
**Школа САМБО** Стр. 14  
*Noticias del deporte:*  
**Academia de SAMBO** Pag. 14

**Мануэль-Антонио** Стр. 14  
**Manuel Antonio** Pag. 15

**Поздравляем с Днем смеха!**  
**¡Felicidades en el Día de la Risa!**



*Гость номера*

*Personaje del mes*

**Роландо Рамирес, хранитель морских богатств**  
**Rolando Ramírez, guardián de riquezas marinas**



Роландо Рамирес рано остался без родителей; он получил образование за государственный счет сначала на родине, а затем в СССР. Закончил Симферопольский государственный университет и защитил кандидатскую диссертацию по биологии. А по возвращении на родину еще учился административному менеджменту. Теперь Роландо выполняет ответственную работу в государственном учреждении «ИНКОПЕСКА» и по работе уже объездил полмира. **(Читайте на стр. 7 - 9)**

Rolando Ramírez se quedó sin padres muy niño y se formó gracias a la educación pública, primero en su país y después en la URSS. Se graduó de la Universidad Estatal de Simferópol e hizo allá el doctorado. Y al regresar a su patria también sacó la licenciatura en adminis-

tración y mercadeo. Ahora Rolando tiene a su cargo un trabajo importante en el instituto público INCOPECA y debido a este, ya había viajado por medio mundo.

**(Lea en las pags. 9 - 12)**

## Визит писателя Гарри Каролинского

В этом месяце Коста-Рику посетил известный русский писатель, проживающим в США, Гарри Каролинский. Автор серии книг об истории России, Каролинский (настоящая фамилия – Табачник) в молодости работал в СССР на Радио Маяк и проводил очень популярные интервью со многими выдающимися личностями того времени. В 1973 году он эмигрировал в США и с тех пор живет и работает в этой стране.



кроме того, критически описывал сталинскую эпоху, а также засилие номенклатуры в Советском Союзе («Последние хозяева Кремля»). По своим политическим взглядам, Каролинский считает себя монархистом, по его мнению, это «самая здоровая форма правления» и наилучшим образом подходит к такой стране как Россия. В начале XX века царское правительство предприняло ряд серьезных политико-эконо-

На встрече в посольстве Российской Федерации в Коста-Рике 4 марта Гарри Давыдович рассказал о своем трудном детстве, когда в 5-летнем возрасте он остался без родителей на попечении бабушки, так как их семья оказалась жертвой политических репрессий. «Неправильно называть эти репрессии сталинскими, – заметил писатель. – С самого начала, когда пришли к власти большевики, еще при Ленине, в России нарушались права человека, и репрессии, расстрелы и казни без суда стали массовым явлением».

Когда он работал на радио в СССР в 60-е и 70-е годы, в период «оттепели», рассказал писатель, в каждой передаче он старался «перейти черту» и открыть людям глаза на безобразия, творившиеся и творящиеся в стране. В этом он видел свое предназначение как журналиста. До поры, до времени «хорошее начальство» приветствовало смелые приёмы журналиста и не обращало внимания на некоторые вольности его идей, однако сменилось начальство, и передачу закрыли. Тогда Табачник понял, что пора уезжать. В США он начал новую жизнь и взял псевдоним «Каролинский», фамилию своей матери.

В своих исторических романах Гарри Каролинский описал события начала XX века, а особенно его интересовал 1913 год, который он считает годом расцвета Российской империи («Последний мирный год. 1913»). Он пытался в художественной форме воссоздать атмосферу и людей той эпохи, показать все ужасы войны, революции, гражданской войны и разрухи. В других своих произведениях писатель,

мических реформ, которые при успешном осуществлении могли бы превратить Россию в современную успешную конституционную монархию, не приди к власти большевики. Г. Каролинский считает, что Россия могла бы также перенять и много чего хорошего у Америки. «Россия поздно вступила на путь промышленного развития, но каждая страна развивается в своём темпе». По его мнению, основная беда России, как и Советского Союза, – это извечная «травля интеллигенции».

На вопрос, как он относится к мнению, что Запад каждые 100 лет обязательно нападает на Россию, писатель сказал, что он не уверен, так ли это. Войн трудно избежать, считает писатель, так как существует «книга судеб». «В наполеоновских войнах шла борьба за испанское наследство, в Первой мировой войне – за австрийское наследство, а сейчас страны борются за советское наследство» - так он объяснил причину войн в Европе.

На полемический вопрос о «демократических свободах» Г. Каролинский, во-первых, заметил, что под «свободой и демократией» можно понимать многие разные вещи. «В советские годы свободным считался тот, кто не в тюрьме». А во-вторых, сказал, что самое главное, чтобы соблюдался закон и чтобы человека нельзя было схватить среди ночи и казнить без суда и следствия.

**«Русская Газета»** издаётся в Коста-Рике раз в месяц

с 2007 года на русском и испанском языках. Газета также представлена в электронной версии на сайте [www.gazetarusa.cr](http://www.gazetarusa.cr).

«Русская Газета» - орган Координационного совета русских соотечественников в Коста-Рике.

### Состав редакции:

- Учредитель и директор: Елена Польштер [gazetacr@gmail.com](mailto:gazetacr@gmail.com)
- Главный редактор: Ирина Боровик [lafamiliafelizcr@yahoo.com](mailto:lafamiliafelizcr@yahoo.com)
- Дизайн: Екатерина Крянина [info@jekaterinaart.com](mailto:info@jekaterinaart.com)
- Административный директор и корректор текстов на испанском языке : Хорхе Салазар [elnapiro@gmail.com](mailto:elnapiro@gmail.com)

### Для контактов:

[gazetacr@gmail.com](mailto:gazetacr@gmail.com) Tel. (506)7200-0321



Каролинский уже очень давно живет в США. В 2010 году он посетил Россию, представляя там свои книги. По его словам, Москва его порадовала своими новыми красивыми зданиями, но «чтобы судить о современной жизни в России, там надо постоянно жить, ходить в магазин и ездить на общественном транспорте», - объяснил он. А говоря о событиях на Украине, он поддержал политику российского правительства на установление скорейшего мира в этой стране. «Мы всегда жили с украинцами в дружбе и согласии, и я не понимаю, откуда вдруг взялась эта вражда. В годы советской власти украинцы были привилегированным народом, никакой дискриминации не было абсолютно». При этом он отрицательно охарактеризовал правительство Барака Обамы, на-

звав его «самым неудачным президентом США». Он также добавил, что его очень беспокоит мусульманизация Европы; он назвал этот процесс «кризисом европейской цивилизации». «Я полностью поддерживаю президента Владимира Путина в том, что он твердо стоит на защите христианских культурных ценностей. Это наша глубинная сверхзадача». В общем, Каролинский заявляет себя патриотом России, он уверяет, что никогда не был диссидентом, хотя при этом и оговаривается: «я патриот, но смотря какой России. Я не согласен со многими вещами которые там происходят сейчас. Америка – стратегический сотрудник России. Опасность для России надо видеть, скорее всего, на востоке и на юге». Вечер закончился тостом за мир во всем мире.

### Visita de escritor Harry Karolinski

Este mes, el conocido escritor ruso Harry Karolinski, residente en los Estados Unidos, visitó Costa Rica. Él es el autor de una serie de libros sobre historia de Rusia y siendo joven, trabajó -durante el período de la Unión Soviética- en la Radio Mayak (su apellido verdadero es Tabachnik), realizando entrevistas muy populares con muchos personajes relevantes de aquella época. En 1973 emigró a los EEUU y desde aquel tiempo vive y trabaja en ese país.



En un encuentro en la embajada de la Federación Rusa en Costa Rica el 4 de marzo, el Sr. Karolinski habló de su difícil infancia ya que desde la edad de 5 años se quedó sin padres, porque su familia resultó víctima de las persecuciones políticas quedando a cargo de su abuela. “No es correcto llamarlas ‘represiones de Stalin’ –observó el escritor- Desde el principio, cuando los bolcheviques llegaron al poder, en época de Lenin, en Rusia se violaban los derechos humanos y las represiones, fusilamientos y ejecuciones sin ningún juicio, se hicieron un fenómeno masivo”.

Cuando trabajó en la radio en la URSS en los años 60s y 70s, durante la época del “deshielo”, nos contó que en cada programa trataba de “pasarse de la raya” y abrirle los ojos a la gente del desorden que había en el país. En eso vio su cometido de periodista. Hasta cierto momento “el buen jefe” aprobaba las estrategias audaces del periodista y ciertas libertades de sus ideas, pero después del cambio de este, el programa fue cerrado. Entonces Tabachnik comprendió que era la hora de irse del país. En los EEUU comenzó una vida nueva y adoptó el nombre artístico de “Karolinski” que era el apellido de su madre.

En sus novelas históricas, Harry Karolinski describe los acontecimientos de principios del siglo 20 y especialmente le interesa el año 1913 al cual considera como el año del auge del Imperio Ruso (‘El último año de paz. 1913’). Intentó -en forma literaria - recrear el ambiente y los personajes de aquella época, mostrar todas las atrocidades de la guerra, la revolución, la guerra civil y la ruina total que le siguió. En otras obras suyas, el escritor además, describe y critica la época de Stalin y también el

predominio de la “nomenclatura” en la Unión Soviética (‘Los últimos dueños de Kremlin’). Por sus concepciones políticas, Karolinski se considera monárquico porque según él, es “la forma de gobierno más sana” y la que conviene más a un país como Rusia. A principios del siglo 20, el gobierno de zar emprendió una serie de serias reformas político-económicas las que, en el caso de una realización exitosa, hubieran

podido transformar Rusia en un exitoso país de monarquía constitucional, si los bolcheviques no hubieran usurpado el poder. H. Karolinski cree que Rusia también hubiera podido adoptar muchas cosas buenas de América. “Rusia entró tarde en las vías de desarrollo industrial, pero cada país se desarrolla según su propio ritmo”. Según él, la desgracia principal tanto de Rusia como de la Unión Soviética, siempre ha sido el “acosamiento del sector intelectual, la así llamada ‘inteligentsia’”.

A la pregunta de qué piensa él sobre la opinión de que Occidente -cada 100 años sin falta- ataca a Rusia, el escritor contestó que no estaba seguro si era cierto. Cree que es difícil evitar las guerras porque existe “el libro del destino”. “En las guerras de Napoleón, la lucha fue por la herencia española, en la Primera Guerra Mundial, por la herencia austriaca y ahora los países están luchando por la herencia soviética”, explicando la causa de guerras en Europa.

En la pregunta polémica sobre las ‘libertades democráticas’ H. Karolinski, primero que nada, observa que bajo los conceptos de ‘libertad’ y ‘democracia’ uno puede comprender cosas diferentes. “En los años soviéticos, estaba libre aquel quien no estaba en la cárcel”. Y en segundo lugar, dijo que lo principal es que se respeten las leyes y que sea imposible agarrar una persona en medio de la noche y ejecutarla sin una investigación, ni juicio.

Karolinski ya tiene muchos años de vivir en los Estados Unidos. En 2010 visitó Rusia donde presentó sus libros. Según él, Moscú le alegró la vista con sus nuevos edificios bonitos, pero “para opinar sobre la vida moderna en Rusia uno tiene que vivir allá permanentemente, hacer compras en supermercados y an-

dar en transporte público”. Y al hablar sobre los acontecimientos en Ucrania, apoyó la política de gobierno ruso para el pronto establecimiento de la paz en este país. “Siempre hemos vivido en amistad y armonía con los ucranianos y no entiendo cómo de repente apareció esta hostilidad. En los años soviéticos, los ucranianos era un pueblo privilegiado y no existía ninguna discriminación en absoluto”. Además, opinó negativamente sobre el gobierno de Barack Obama caracterizándolo como “el presidente menos satisfactorio de los EEUU”. También agregó que le preocupa mucho la ‘musulmanización’ de Europa; denominó este proceso “crisis de civilización europea”. “Estoy apo-

yando completamente al Presidente Vladimir Putin en lo que trata de defender los valores tradicionales del cristianismo. Es nuestra tarea radical más importante”. En general, Karolinski se considera patriota de Rusia, asegura que nunca ha sido disidente, aunque al mismo tiempo precisa: “sí soy patriota, pero depende de cuál Rusia. No estoy de acuerdo con muchas cosas que allá están pasando ahora. América es nuestro aliado estratégico. Más bien, uno debe ver el peligro para Rusia llegando del este y del sur”. El encuentro terminó con un brindis por la paz en todo el mundo.

## Масленицу отпраздновали... Celebramos la ‘máslenitsa’...

В последний день масленичной недели, 22 февраля, Центр русской культуры организовал празднование масленицы. Было снято красивое место (недешево!), накрыты столы, приготовлены блины, закуски и выпивки, которые продавались по очень умеренным ценам. На большом телевизионном экране демонстрировались красочные русские танцы под гармошку и на-

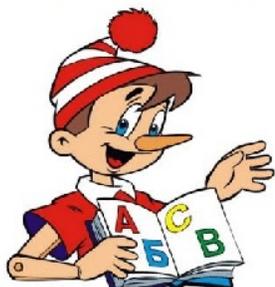


родные песни. Всё было на высоте... не хватило только посетителей. По какой-то непонятной причине соотечественники в этот раз проигнорировали приглашение, и гостей было очень мало. Затраты не окупились, а легли тяжкой ношей на председателя ассоциации... о чем она очень жалеет. Сделан вывод: видимо, в таком формате людей наши праздники не интересуют. Будем менять стиль и место следующего сбора. В любом случае, выражаем большую благодарность тем немногим верным друзьям, кто присутствовал и об этом не пожалел, и, конечно, всем членам правления, а особенно Ребеке Медине и Татьяне Макаровой, за большую помощь в проведении мероприятия.

El último día de la semana de Máslenitsa, el 22 de febrero, la asociación ‘Centro Cultural Costarricense Ruso’ organizó la celebración de esta típica fiesta rusa. Se alquiló un local bonito (¡y para nada barato!), las mesas se cubrieron de gala, se cocinaron las famosas arepas y otros platillos, se sirvieron las excelentes bebidas rusas... y todo se vendía a precios populares. En una gran pantalla se proyectaban típicos bailes rusos

multicolores y se cantaba con el acompañamiento de acordeón. Todo estaba a la altura... sólo faltaron asistentes. Por causas incomprensibles nuestros compatriotas esta vez menospreciaron la invitación y solo llegaron pocos. Los gastos no se cubrieron y al contrario, se cargaron con un gran peso sobre la presidenta de la asociación... de lo que aquella lamenta mucho. Se llega a la conclusión de que evidentemente, las fiestas en este formato no interesan a nuestra gente. Vamos a cambiar el estilo y el lugar de la próxima reunión. En todo caso, agradecemos mucho a aquellos pocos amigos que sí estaban presentes y no se arrepintieron de ello y, por supuesto, a todos los miembros de la junta directiva, especialmente a Rebecka Medina y Tatiana Makárova, por su gran ayuda en la realización del evento.

## Clases de idioma ruso



INVITO A LOS QUE  
QUIEREN APRENDER  
(ENTENDER, LEER Y  
ESCRIBIR)  
IDIOMA RUSO

Las clases se dan en Barva  
de Heredia o a domicilio  
2560-4857 Profesora Irina

## Servicio a Domicilio

Dr. Alexander Lotarev  
Emergenciólogo  
Tel. 8845-2579



## Посольство Российской Федерации сообщает: О порядке въезда российских граждан в Коста-Рику

Въезд иностранных граждан в Республику Коста-Рика регулируется Законом о миграции и статусе иностранцев № 8764 (2009 г.), исполнительным декретом № 36626-G (2013 г.), а также циркулярным указанием Главного миграционного управления Коста-Рики (ГМУ) DG-0022-08-2014 от 21 августа 2014 г.



нотариально удостоверена или же заявление может быть подписано в присутствии сотрудника ГМУ.

2. Заполненная анкета на продление законного пребывания в стране (Formulario de Filiación).
3. Три фотографии размера 3,5 см. x 4,5 см.
4. Ксерокопия всех страниц заграничного паспорта, ко-

В соответствии с требованиями,

приведенными в данных документах, российские граждане – владельцы общегражданских заграничных паспортов, прибывающие в Коста-Рику с туристическими целями, при пересечении коста-риканской границы обязаны иметь при себе:

- действующий паспорт (сроком действия не менее трех месяцев);
- подтверждение наличия необходимых для пребывания в стране финансовых средств (из расчета минимальной суммы в размере 100 долл. США в месяц);
- билет/посадочный талон, подтверждающий гарантию выезда гражданина из Коста-Рики.

Российский турист имеет право **безвизового въезда** в Коста-Рику и пребывания на территории этой страны сроком до 90 дней. Продление пребывания свыше этого срока не предусмотрено. При этом важно помнить, что сотрудник миграционной службы Коста-Рики имеет право по своему усмотрению сократить разрешенный срок нахождения в Республике и указать в проставляемом в паспорте штампе соответствующее количество дней. В таком случае пребывание в Коста-Рике может быть продлено до 90 дней путем подачи в отделение ГМУ официально оформленного заявления и представления следующих документов:

1. Мотивационное письмо с указанием причин, по которым требуется продление пребывания в стране. В письме указываются фамилия и имя обратившегося лица, гражданство, возраст, род деятельности, адрес проживания, адрес электронной почты или факс для получения уведомлений. Подпись заявителя должна быть

нотариально заверенная копия или оригинал билета, в котором указывается дата выезда из Коста-Рики.

5. Нотариально заверенная копия или оригинал билета, в котором указывается дата выезда из Коста-Рики.
6. Подтверждение наличия необходимых для пребывания в стране финансовых средств на указанный срок пребывания (выписка из банковского счета).
7. Квитанция об оплате суммы в размере 100 долл. США или эквивалента этой суммы в коста-риканских колоннах на счет Центрального банка Коста-Рики, номер счета: 242480-0.

Необходимо иметь в виду, что в целях охраны здоровья своих граждан, а также гостей страны, власти Коста-Рики ввели особые санитарные требования, которые заключаются в том, что всем без исключения гражданам, въезжающим в Коста-Рику из стран, входящих в зону риска, необходимо иметь при себе Международный сертификат, подтверждающий наличие вакцины от желтой лихорадки. К категории таких стран относятся: Боливия, Бразилия, Венесуэла, Колумбия, Перу, Эквадор, Французская Гвиана, Ангола, Бенин, Буркина-Фасо, Камерун, Демократическая Республика Конго, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Либерия, Нигерия, Сьерра-Леоне и Судан.

В отношении российских граждан – владельцев дипломатических и служебных паспортов действует подписанное в 1997 г. межправительственное соглашение об упразднении виз.

**CLASES DE IDIOMA RUSO**

¿Quieres aprender ruso?

Profesora originaria de Rusia ofrece clases a domicilio para niños mayores de 6 años y jóvenes.

Para más información:  
Tel. 7203-1001 con Larissa

<p><b>Официальный переводчик</b> Министерства иностранных дел Коста-Рики <b>Ольга Гардела</b> русский - испанский языки</p>	<p><b>Traductor oficial</b> Ministerio de Relaciones Exteriores de Costa Rica <b>Olga Gardela</b> idiomas ruso - español</p>
<p>Tel. 2200-0112; Cel. 8848-6504 email: <a href="mailto:gardela16@gmail.com">gardela16@gmail.com</a></p>	

## С. Лавров на саммите глав МИД Центральноамериканской интеграционной системы

### Sergey Lavrov en la Cumbre de los cancilleres del SICA

В конце этого месяца министр иностранных дел Российской Федерации Сергей Лавров, в ходе рабочей поездки по странам Латинской Америки, посетил Гватемалу, где 26 марта принял участие в саммите министров иностранных дел стран-участниц Центрально-американской интеграционной системы (ЦАИС). На встрече обсуждались такие вопросы, как перспективы расширения взаимовыгодной торгов-



бы с торговлей наркотиками, с отмыванием денег и терроризмом, взаимодействия при ликвидации чрезвычайных ситуаций. Примером эффективного взаимодействия является работа в Никарагуа с 2012 года регионального центра по подготовке полицейских по борьбе с наркотиками, в котором повышают квалификацию сотрудники из всех стран Центральной Америки. <http://www.fondsk.ru/news/> Один из членов делегации РФ упомянул об одном из возможных преимуществ торговли: «Москва экспортирует в страны региона практически одно и то же, так что выгоднее было бы возить сырье не контейнерами для отдельных государств, а целыми кораблями». Странам Центральной Америки же, по его словам, интересно через Россию «выходить на другие рынки, например, государств Евразийского экономического союза». <http://www.kommersant.ru/doc/2694729>

Лавров передал генеральному секретарю ЦАИС официальное обращение России, в котором говорится о её намерении присоединиться к организации в качестве внерегионального наблюдателя. Карлос Моралес сообщил, что просьба России будет рассмотрена в кратчайшие сроки. <http://www.fondsk.ru/news/>

«Москва ценит сдержанную позицию государств Центральной Америки по украинскому кризису» - заявил Лавров. Он поблагодарил центральноамериканцев за то, что «они не присоединились к санкциям против России». <http://www.rg.ru/> Министр иностранных дел Коста-Рики Мануэль Гонсалес в своём выступлении на саммите поддержал усилия стран региона по достижению более широкого участия в международных делах, устойчивого прогресса в разрешении социально-экономических и экологических проблем и проблем безопасности. Подчеркивая, что Центральная Америка – это мирный регион, который стремится к разоружению, он высказал беспокойство по поводу недавних договоров между Россией и Никарагуа в военной области, а именно о закупке истребителей МИГ-29. С. Лавров в ответ уверил Гонсалеса, что Россия не стремится дестабилизировать Центральную Америку и не планирует строить военные базы в Никарагуа. <http://www.nacion.com/>

A finales de este mes, el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación Rusa Sergey Lavrov, durante su gira de trabajo por los países de América Latina, visitó Guatemala donde el 26 de marzo participó en la reunión cumbre de los cancilleres de los países miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA). En el encuentro se discutieron los temas sobre perspectivas de comercio en beneficio mutuo, de

fortalecimiento de relaciones en la lucha contra el narcotráfico, contra el lavado de dinero y el terrorismo e interacciones para la eliminación de situaciones de emergencia. Un ejemplo de cooperación eficaz es el trabajo en Nicaragua desde el año 2012 del centro regional de preparación de policías de lucha antidrogas en el cual reciben capacitación muchos oficiales de todos los países de América Central. <http://www.fondsk.ru/news/> Uno de los miembros de la Delegación Rusa mencionó uno de los posibles beneficios del comercio: «Moscú exporta a los países de la región prácticamente los mismos productos, así que sería más provechoso no transportar la materia prima en contenedores para los países separados, sino en barcos enteros». Los países de América Central, según él, están interesados también, a través de Rusia «salir a otros mercados, por ejemplo a los países de la Unión Económica Euro-Asiática». <http://www.kommersant.ru/doc/2694729>

Lavrov le transmitió al Secretario General del SICA la solicitud oficial de Rusia la cual dice sobre su intención de unirse a la organización en calidad de observador extrarregional. Carlos Morales indicó que procesarán la petición en el menor tiempo posible. <http://www.fondsk.ru/news/>

«Moscú valora la postura que han adoptado los países centroamericanos ante el conflicto Ucraniano» –dijo Lavrov. Agradeció a los centroamericanos porque «no se han sumado a las sanciones a Rusia». <http://www.rg.ru/>

El Ministro de relaciones Exteriores de Costa Rica Manuel González en su discurso en la cumbre, apoyó los esfuerzos de los países de la región «para lograr una mayor inserción internacional y junto con el apoyo de los mecanismos de la integración regional, avanzar con paso firme ante los grandes desafíos socioeconómicos, ambientales y de seguridad». Enfatizó que América central es una zona de paz que promueve la desmilitarización y expresó su preocupación ante los acuerdos de Nicaragua y Rusia en materia militar, especialmente el hecho de que el gobierno de Ortega ha anunciado su intención de comprarle a Rusia aviones de combate MIG-29. En respuesta, S. Lavrov le aseguró a M. González que Rusia no tiene interés en venir a desestabilizar Centroamérica ni construir bases militares en Nicaragua. <http://www.nacion.com/>

## Роландо Рамирес, хранитель морских богатств

Когда я впервые познакомилась с Роландо, он меня поразил своей энергией, оптимизмом и пытливым умом. Этот молодой человек хотел знать ВСЁ! Он был таким неунывающим, что я не могла поверить, когда он рассказал свою историю: в 12-летнем возрасте он потерял мать, которая скоропостижно скончалась от инфаркта, а отец – очевидно, не «страдающий» большой родительской ответственностью, покинул весь выводок детей, малюла меньше. Они все выросли в разных детских домах, а вместе встретились уже взрослыми. Помню, Роландо говорил, что он родом из городка Барранка, расположенного недалеко от Тихоокеанского побережья, около горо-



да Пунтаренас.

**- Роландо, ты закончил своё образование в Барранке и потом поехал в Москву?**

- Нет, не совсем так. В Барранке я закончил только 6 классов начальной школы. А потом поехал в соседний город Пунтаренас, где с 13 лет уже жил самостоятельно. Там поступил в среднюю школу. Вначале получал муниципальную стипендию, а потом устроился на работу, перешел на вечернее отделение и отказался от стипендии, чтобы её дали кому-нибудь, кто больше в ней нуждался. Сейчас государство выделяет много разных пособий учащимся, а в те годы было очень трудно получить стипендию, в нашем муниципалитете их было только две, и меня избрали, потому что я всегда учился очень хорошо. Закончив школу, поступил в местный университет, но мне очень хотелось поехать на учебу в какую-либо из стран за «железным занавесом», и я обратился в МИД Коста-Рики за стипендией. На 40 мест было 400 желающих. Сначала была возможность поехать в Чехословакию, но затем это место отдали кому-то «по знакомству», а меня послали в СССР, но я был не против, конечно. СССР тогда давал полные стипендии: не только бесплатное образование, но и оплачивал проезд. Кое-кто из знакомых там уже побывал и рассказывал интересные вещи об этой стране. Мне хотелось посмотреть на всё своими глазами. Я знал, что климат там очень суровый, и язык и культура очень отличаются от наших, но это меня не остановило.

**- А почему ты выбрал своей специальностью биологию?**

- Я вырос около моря и всю жизнь хотел изучать морскую биологию. Сначала меня направили на общую биологию, но затем я всё-таки перешел на желаемую специальность, когда поступил в аспирантуру. Хотя я никогда не был рыбаком и даже рыбу есть не очень любил в детстве, но меня манили неизведанные глубины моря, разные осьминоги, акулы, морские звезды. Есть рыбу я как раз научился в Советском Союзе, и мне она так понравилась, особенно копченая и соленая, что с тех пор я всё время пропагандирую производство такой рыбы здесь, в Коста-Рике. Ведь готовые к употреблению продукты гораздо выгоднее продавать, чем сырьё, а рыба в сыром виде почти не хранится.

**- Так что ты, кроме 6-летнего образования, еще продолжал учиться в СССР?**

- Да, я учился и жил в Симферополе в общей сложности 11 лет, там женился, и у нас родилось двое детей. Я не ограничился простым дипломом биолога, так как знал, что с этой специальностью очень трудно найти работу. Когда я защитил свой первый диплом там, в Симферополе, все преподаватели меня уговаривали продолжать учебу, так как они видели, что я учился очень хорошо и у меня большое будущее, меня даже уговаривали остаться жить и работать там навсегда. Во время учебы в аспирантуре я создал специальную лабораторию для своих экспериментов и достал для неё всё

оборудование. В СГУ не было такой специальности, которая меня интересовала, а именно, разведение рыб, и я её впервые открыл. Применил методы, использовавшиеся для изучения физиологии человека, к процессам физиологии водных животных. Тема моей работы была «Влияние рационов питания на рост рыб». Главная цель была – определить, какой стиль питания был наиболее эффективным и выгодным на разных этапах роста, развития и взросления животных. Это был очень интересный, практический подход к науке.

**- А по возвращению на родину было трудно признать диплом?**

- Да, всем известно, что коста-риканская бюрократия создаёт сложности любому человеку, который приезжает с дипломом из-за границы, и еще больше тому, кто закончил своё образование в социалистической стране. Эти служащие защищают свои твердокаменные порядки и уверены, что весь мир должен приспосабливаться к ним! Мне пришлось переводить на испанский две работы: одну дипломную, а другую – кандидатскую диссертацию. Сначала представил свои документы в Национальный университет в Эредии, так как там есть большой факультет естественных наук, но там почему-то решили, что моя работа скорее всего относится к медицине, раз я там использовал методы исследования физиологии человека! Тогда обратился в Университет Коста-Рики, там тоже пришлось много объяснять и уговаривать. Иногда даже руки опускались! Но на протяжении всей своей жизни я понял, что ничего легко не даётся, за всё нужно бороться. Я парень настойчивый, неудачи и поражения меня не смогли остановить. Сначала я не мог работать по специальности, и, пока суд да дело, искал любую работу, чтобы прожить.

**- И где ты в то время работал?**

- Было очень трудно. Одно время мне повезло, меня пригласили руководить проектом, связанным с биологией рыб. Но не платили, как специалисту, а только как административному работнику, и так в течение трех лет я перебивался на жалкую зарплату, подрабатывая на стороне, даже торговал на базаре по выходным! Потом этот проект закрылся, пришлось искать другую работу, ведь надо была кормить се-

мью, да еще родилась третья дочь. Может быть, я мог бы устроиться получше, если бы вошел в круг взяточников, но я по характеру никогда не был способен на такое, я предпочитаю жить честно, по справедливости. В этот период нам приходилось снимать дешевый дом в очень неблагополучном районе. Потом постепенно мы построили своё жильё. Ну, что тут рассказывать. почти все друзья-выпускники



ки проходили через это.

Только через три года я нашел настоящую работу по специальности, так как работы для биологов в стране вообще очень мало, кроме того, профсоюзы всё концентрируют в своих руках. Мы с товарищами боремся против этого, сейчас меня выбрали председателем профессионального Колледжа биологов. Когда я приехал, всеобщее понятие было такое, что биологи в основном должны идти в преподаватели. А мне не очень хотелось это делать, хотя в последствии тоже пришлось. Работал в частном университете «Сан-Хосе», я там создал специальность инженера по аквакультуре, надо было разрабатывать курс по биологии рыб и строить с нуля лабораторию. Работа была интересной, но очень трудной, а зарплата этому совершенно не соответствовала.

Моя основная работа началась в Национальном продуктово-м совете (CNP по испанскому сокращению), где я был ответственным за торговлю рыбой и морепродуктами. Эта работа была очень интересной, она объединяла биологию и экономику. Я почувствовал нехватку знаний в этой области и пошел учиться снова в университет, в тот же «Сан-Хосе», где раньше преподавал, на этот раз учился на факультете администрации, по специальности маркетинга. И, как раньше, по стипендии от государства. Мне всю жизнь везло, я не платил за своё образование ни копейки! Закончил факультет со степенью лицензиата. Но я не перестал учиться, прошел еще множество разных курсов по технологии переработки рыбного сырья, в Японии провел почти целый год! В первый раз девять месяцев и потом еще два. Даже выучил немало слов и выражений японского языка. А по своей специальности, овладел там многими специфическими техниками по приготовлению рыбы, морских и других продуктов, в том числе копчению рыбы, мяса и свинины. Также проходил курсы повышения квалификации в разных странах Латинской Америки.

#### **- В это время ты и начал работать вместе с Ивановыми?**

- Сначала я начал работать самостоятельно, делал копченую колбасу из говядины и свинины и продавал её по частным заказам, которые принимал по телефону. А потом познакомился с Алексеем и Валентиной Ивановыми, которые искали, чем бы заняться, чтобы заработать на жизнь, и мы с ними создали фирму «Таврида». Валентина с Алексеем и их сын Саша построили у себя во дворе коптильню и готовили рыбу, в основном форель, а я взял на себя снабжение сырьем и распределение и сбыт готовой продукции по крупным супермаркетам. Эта фирма достигла очень хорошего успеха, и в течение нескольких лет давала работу семье Ивановых, а мне – хороший

приработок. Мы даже помогли одному крестьянину из Сан-Херардо де Дота, района, из которого мы возили рыбу. Каждую пятницу я туда ездил за продуктом. Этот человек, Хосе Мигель Викас, разводил форель в прудах, но потом наш бизнес пошел так успешно, что рыбы стало не хватать. И он начал наращивать мощности, рыть еще пруды, его дело сильно выросло благодаря «Тавриде». Но затем я оттуда ушел,

так как у меня не хватало времени этим заниматься, и мои функции стал полностью выполнять уже подросший Александр.

#### **- В каких еще странах ты побывал?**

- Самым интересным было моё участие в Latinoамериканском форуме, посвященном новым достижениям в области технологии переработки рыбы и контроля качества, который проходил в Колумбии под эгидой Организации американских государств. Собравшиеся там технологи и специалисты высшего класса изумлялись моим методам и техникам копчения рыбы и другим практическим приемам переработки сырья, тысячелетняя японская и русская культура их покорила. Я тоже много чему научился на этом форуме. В районе Санта-Марта колумбийцы развивают простые кустарные методы работы, которые не требуют больших капиталовложений, ни заводского оборудования, каждый простой человек может их применять у себя на дворе, производить полезный продукт и зарабатывать себе на жизнь. Это очень хороший пример для всё Латинской Америки. В декабре прошлого года побывал снова в Колумбии, на этот раз в Картахене, на курсах, которые проводили представители из Испании. Введение на рынок рыбных продуктов происходит медленно, так как в Латинской Америке люди вообще не привыкли есть много рыбы. В последнее время прогресс произошел в производстве замороженной и упакованной рыбы, рыбных котлет и филе. Кроме этих стран, посетил почти все страны Латинской Америки и Карибского бассейна в качестве международного консультанта в рамках работы над одним из проектов под эгидой ООН, в частности, в течение длительного времени работал в Сальвадоре. Пока мне не пришлось работать в Бразилии, эту страну я посетил только проездом.

#### **- И где ты потом работал?**

- Я проработал 4 года в CNP, а затем от этой организации отпочковался INCOPECA (Коста-риканский институт рыбных ресурсов и аквакультуры). Меня перевели туда на должность начальника Отдела маркетинга. Там и работаю до сих пор. Это очень интересная работа, в офисе сидеть приходится очень мало, в основном разъезжаю по стране и за ее пределами, часто мы с рыбаками выходим в море, реализуем многие интересные проекты. Идей и задумок очень много, и всё еще впереди. Коста-Рика – страна маленькая, «но удаленная», она часто идёт впереди других стран во многих аспектах экономического и культурного развития. Хотя недалёкая политика правительства иногда наносит большой вред, я был свидетелем такого явления, что когда приходило

к власти новое правительство, прерывались многие важные проекты. Но в последнее время, думаю, эти недостатки начали преодолеваться; в Законодательной ассамблее, к счастью, больше не царствуют только две сменяющие друг друга конкурирующие партии, и это – положительное явление. Новое энергичное правительство Луис-Гильермо Солиса демонстрирует большое желание работать по-новому, но всё находится пока на подготовительном



этапе, главная работа еще не развернулась. Впервые я наблюдаю такое интересное явление, как налаживание координации между разными государственными и частными учреждениями и фирмами.

**- Какие новые проекты вы разрабатываете сейчас?**

- Мы в основном работаем над маркетингом рыбных продуктов и развитием потребления. Потребление в основном внутреннее, так как на экспорт в последнее время идет очень мало нашей рыбы и морских продуктов, мы не наращиваем промыслы, а наоборот, стараемся сохранять национальные морские богатства, боремся против чрезмерной эксплуатации морей. Сюда же входит и охрана морских территорий, которые простираются до самого острова Кокос, ведь немало иностранных контрабандистов ловят там рыбу каждый день. Однако, пограничные катера в основном занимаются ловлей торговцев наркотиками, и на охрану рыбы у них, к сожалению, часто не остается сил. А чтобы контролировать национальный рыболовецкий флот, на судах устанавливаются специальные приборчики, и тогда их можно отслеживать со спутника. Большинство крупных предприятий идет навстречу, но если люди не хотят, мы не имеем права заставить их установить эти приборы на своем судне.

Очень интересный проект, в котором я сейчас участвую, это создание морских районов ответственной рыбной ловли. Он применяется в основном на Тихоокеанском побережье, так как оттуда поступает 90% всей рыбы в стране. Мы организуем

группы рыбаков, которые создают комитеты, подписывают соглашение с государством и становятся «хозяевами» того или иного участка моря. Они чувствуют, что имеют что-то своё, перестают хищнически добывать рыбу, а наоборот, начинают заботиться о водных растениях и животных на своём участке, стараются преумножать все формы жизни, чтобы «их» море процветало не только в настоящем, но и в будущем. А мы учим их самым современными

методам сохранения морских ресурсов. Продукция с таких районов продается по повышенным ценам, зато обладает специальным экологическим сертификатом, что ценят сознательные потребители. Сертифицированный продукт проходит по всей цепочке: транспортировки, переработки, складирования и реализации – со своей специфической маркой. Если он продается в переработанном виде, то также отличается самыми современными и полезными для здоровья методами приготовления.

**- Скоро ты выйдешь на пенсию. Чем думаешь заниматься?**

- Да, через 4 года по закону я смогу выйти на пенсию, однако не в моем характере сидеть без дела! С прошлого года начал строить свою дачу под названием «Рамкири», в районе Рио Фрио, в Оркетас де Сарапики. Хотя она и не на берегу моря, зато там протекает речка, и я планирую разводить там рыбу в прудах. В озере можно разводить тилапию, но я хочу также заняться разведением речных креветок, это ценный продукт, и их очень мало в стране. Также оказывать консультационные услуги местному населению и продавать им «семена» (личинки) креветок. Климат там очень жаркий и влажный, типичный карибский климат. Уже почти закончил строить там дом, думаю поселиться в нем жить постоянно на пенсии.

**- Большое спасибо за интересное интервью! И не забудь пригласить на дачу.**

- Конечно!

**Rolando Ramírez, guardián de riquezas marinas**

Quando conocí a Rolando por primera vez, me impresionó con su energía, optimismo y una mente inquisitiva. ¡Este joven quería saber TODO! Fue tan alegre que no pude creer su historia cuando me la contó: a la edad de 12 años perdió su madre víctima de un repentino ataque al corazón y su padre quien evidentemente no “padecía” de mucha responsabilidad paternal, abandonó a toda la prole, de diferentes edades, los que crecieron en diferentes orfanatos y se reunieron ya siendo adultos. Recuerdo que Rolando contaba que era originario de Barranca de Puntarenas, ciudad situada cerca del Océano Pacífico.

**- Rolando ¿te graduaste del colegio en Barranca y después te fuiste a Moscú?**

- No, no fue exactamente así. En Barranca, sólo terminé la escuela a los 6 años. Y después me fui a la ciudad de Puntarenas donde viví independiente ya desde los 13 años. Allá entré al colegio. Al

principio tenía una beca de la municipalidad y después conseguí un trabajo, pasé a la educación nocturna y renuncié a la beca para que se la dieran a quien la necesitase más. Ahora el estado adjudica muchos diferentes subsidios para los estudiantes, pero en aquellos años era muy difícil conseguir una beca, nuestra municipalidad solo tenía dos de ellas y me eligieron porque siempre fui un excelente estudiante. Al terminar el colegio entré a la sede local de la Universidad de Costa Rica, pero siempre tenía el deseo de irme a estudiar en alguno de los países “detrás de la cortina de hierro” y me dirigí al Ministerio de Relaciones Exteriores de Costa Rica para solicitar una beca. Para 400 aspirantes había solo 40 cupos. Al principio, hubo una oportunidad para ir a Checoslovaquia, pero después este se lo dieron a alguien “con patas” y a mí, me mandaron a la URSS, pero yo no tenía nada en contra de esto, por supuesto. La Unión Soviética daba becas completas. no solo educación gra-

tuita sino también el pasaje pagado. Algunos amigos ya habían ido para allá y contaban cosas interesantes sobre este país. Quería ver todo con mis propios ojos. Sabía que el clima era muy difícil y que el idioma y la cultura, muy diferentes de los nuestros, pero eso no me detuvo.

**- ¿Por qué elegiste la carrera de biología?**

- Crecí cerca del mar y toda la vida quise estudiar biología marina. Al principio me mandaron a la general, pero



después pude cambiarme a la carrera que deseaba, cuando entré al postgrado. Sin embargo de niño, nunca fui marinero ni pescador, ni tampoco me gustaba mucho comer pescado, pero me atraían los misterios de las profundidades marinas, toda clase de pulpos, tiburones, estrellas del mar. Más bien aprendí a comer pescado ya en la Unión Soviética, y me gustó tanto, especialmente el ahumado y salado, que desde aquel entonces siempre estoy promocionando la producción de este pescado aquí, en Costa Rica, ya que los productos listos para el consumo dan más provecho que el crudo a la hora de vender, porque el pescado crudo apenas se almacena.

**- ¿Así que además de la educación superior de 6 años continuaste estudiando en la URSS?**

- Sí, estudié y viví en Simferópol 11 años en total, me casé ahí y tuvimos dos hijos. No me limité a un simple grado de biólogo porque sabía que con esta especialización, es muy difícil conseguir trabajo. Cuando defendí mi primera tesis allá, en Simferópol, todos los profesores querían convencerme de que no solo siguiera los estudios -porque vieron que era un excelente estudiante y de gran futuro, sino que me quedara a vivir y trabajar allá para siempre. Durante el postgrado hice un laboratorio especializado para mis experimentos y conseguí todo el equipo para éste. En la SGU no había especialización que me interesase, por lo que creé una sobre la cría de peces utilizando los métodos que se usan en el estudio de la fisiología humana, aplicados en los procesos de los animales acuáticos. El tema de mi trabajo fue "Influencia de las raciones alimenticias sobre el crecimiento de peces". El objetivo principal fue determinar cuál ración alimenticia era la más eficaz y provechosa en diferentes etapas del crecimiento, desarrollo y maduración de los animales. Fue un enfoque muy interesante y práctico de la ciencia.

**- Y al regresar a la patria, ¿fue difícil que le reconocieran el título?**

- Sí, cualquiera sabe que la burocracia costarricense hace complicaciones para cada persona que viene con un título desde fuera y más aún, si es egresado de un país socialista. ¡Estos funcionarios defienden sus reglamentos inquebrantables y están seguros que todo el mundo debe acomodarse a ellos! Tuve que traducir al español mis dos tesis: una de licenciatura y otra de doctorado. Al principio, presenté mis papeles a la Universidad Nacional en Heredia ya que tiene una gran escuela de ciencias naturales, pero allá decidieron, quien sabe por qué, ¡que mi

trabajo más bien pertenece al área de medicina ya que utilicé los métodos de estudios de la fisiología humana! Entonces me dirigí a la UCR, allá también tuve que explicar y convencerlos a montones. ¡A veces hasta se me hacían caer los brazos! Pero a lo largo de toda mi vida, entendí que nada se le da a uno fácilmente, uno tiene que luchar por todo. Soy un muchacho insistente y los fracasos y adversidades no me pudieron parar. Al principio no pude trabajar en mi especialización y por

mientras, buscaba cualquier trabajo para ganar el sustento.

**- ¿Y dónde trabajaste durante este tiempo?**

- Fue muy difícil. Una vez tuve buena suerte, me contrataron para dirigir un proyecto relacionado con la biología de peces. Pero no me pagaban como a un profesional sino solo como un empleado administrativo y así durante tres años tuve que pasarlas negras con un salario miserable, buscando ingresos por todos los lados, ¡hasta vendía en el mercado los fines de semana!

Después este proyecto cerró y tuve que buscar otro empleo, ya que tenía que mantener a la familia, aparte de que nació la tercera hija. Es posible que hubiera podido acomodarme mejor si entrara en el círculo de corrupción, pero por mi naturaleza nunca fui capaz para eso, prefiero vivir honestamente, soy amigo de la justicia. En aquel periodo tuvimos que alquilar una casa barata en un barrio inseguro de clase baja. Después poco a poco construimos la propia. Pero no hace falta contar todo eso, casi todos los compañeros egresados de Rusia pasaron por eso.

Solo a los tres años encontré un trabajo de verdad, por mi especialización, porque para los biólogos en general, hay muy poco empleo en el país, además ciertos gremios todo lo acaparan en sus manos. Los compañeros y yo estamos luchando contra eso, ahora que me eligieron presidente del Colegio Profesional de Biólogos. Cuando vine al país, el concepto general del biólogo fue que todos tenían que incorporarse a la docencia. No tenía muchas ganas de hacerlo aunque más adelante siempre tuve que ser profesor. Trabajé en una institución privada, la "Universidad de San José", donde cree la carrera de ingeniería de acuicultura y tuve que elaborar el programa del curso de biología de peces y construir el laboratorio desde cero. El trabajo era interesante, pero muy complicado, y el salario no estaba acorde con éste para nada.

Mi trabajo principal comenzó en el Consejo Nacional de Producción (CNP) donde tuve a cargo la comercialización de pescado y mariscos. Este trabajo fue muy interesante ya que unía biología y economía. Me di cuenta que me faltaban conocimientos en esta área y fui a estudiar de nuevo, a la misma Universidad de San José, donde antes impartía clases, pero en esta ocasión me matriculé en la carrera de mercadeo. E igual que antes, con una beca de gobierno. ¡Toda la vida tuve suerte de no pagar ni un cinco por mi educación! Me gradué con licenci-

atura. Pero no terminé de estudiar, además hice un montón de cursos en el área de elaboración de pescado y mariscos, ¡en Japón pasé casi un año! La primera vez, nueve meses y después dos más. Hasta aprendí muchas palabras y expresiones en idioma japonés. Y en mi especialización, aprendí allá muchas técnicas específicas de elaboración de pescado, mariscos y otros alimentos de origen animal, incluyendo la producción de pesca-



sentantes de España. La introducción de productos pesqueros al mercado se realiza muy lentamente porque en América Latina, por lo general la gente no tiene la cultura de comer mucho pescado. En los últimos años hubo progreso en la producción de pescado congelado y empacado, tortas y filete de pescado. Además de estos países, también he visitado casi todos los países de Latinoamérica y Caribe en calidad de

asesor internacional bajo el auspicio de la ONU, en particular, trabajé durante largo tiempo en El Salvador. Hasta ahora no tuve chance de trabajar en Brasil, solo lo visité de paso.

**- ¿En este periodo comenzaste a trabajar juntos con los Ivanov?**

- Al principio, comencé a trabajar solo, hacía embutidos de res y de cerdo y los vendía por encargos que recibía por teléfono. Y después conocí a Alexey y Valentina Ivanov los que estaban buscando en qué trabajar para ganarse la vida, y juntos creamos la empresa "Tavrida". Ellos y su hijo Alexander hicieron un horno de ahumado en su patio y preparaban el pescado, fue principalmente trucha, y yo me encargué del abastecimiento con el crudo y la realización del producto terminado en grandes supermercados. Esta empresa tuvo muy buen éxito y durante varios años le daba buen sustento a la familia de Ivanov y a mí, un buen suplemento para el salario. Hasta ayudamos a un finquero de San Gerardo de Dota, el área donde comprábamos el pescado. Cada viernes yo viajaba allá por el producto. Este hombre llamado José Miguel Víquez, criaba trucha en lagos artificiales, pero después nuestro negocio creció con tanto éxito que comenzó a hacer falta el pescado. Y él empezó a aumentar la capacidad, a cavar más lagos, y su negocio también creció mucho gracias a "Tavrida". Pero después salí de ésta porque no tenía tiempo disponible, y mis funciones se pasaron a Alexander quien para este entonces ya había crecido bastante.

**- ¿En cuáles más países estuviste?**

- Lo más interesante fue mi participación en el Foro Latinoamericano dedicado a nuevos avances en el área de tecnología de preparación de pescado y control de calidad, que se llevó a cabo en Colombia bajo el auspicio de la Organización de Estados Americanos. Los tecnólogos y profesionales de alto nivel que se reunieron allí, se maravillaron con mis métodos y técnicas de ahumado de pescado y otros procedimientos prácticos de elaboración del crudo, ya que la cultura milenaria japonesa y rusa los cautivó. De mi parte, también aprendí muchas cosas en este foro. En la región de Santa Marta, los colombianos desarrollan unos métodos artesanos muy simples los que no requieren de mucha inversión ni tampoco equipo de fábrica, y cada persona común puede utilizarlos en su patio, producir un producto útil y ganarse el sustento de la vida. Es muy buen ejemplo para toda la América Latina. En diciembre pasado visité de nuevo Colombia, esta vez Cartagena donde asistí un curso que organizaron repre-

asesor internacional bajo el auspicio de la ONU, en particular, trabajé durante largo tiempo en El Salvador. Hasta ahora no tuve chance de trabajar en Brasil, solo lo visité de paso.

**- ¿Dónde trabajaste después?**

- Trabajé en el CNP 4 años y después de esta institución se desprendió el INCOPECA (Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura). Me movieron allá al puesto del Jefe del Departamento de Mercadeo. Ahí sigo trabajando hasta ahora. Es un trabajo muy interesante, muy poco tiempo me quedo sentado en la oficina, por lo general viajo por el país y fuera de éste, a menudo salgo con los pescadores al mar, estamos realizando muchos proyectos interesantes. Tenemos muchas ideas y planes y todo está por venir. Costa Rica es un país pequeño, pero "matón", a menudo va delante de otros países en muchos aspectos de desarrollo económico y cultural. Aunque la política miope del gobierno a veces hace mucho daño, soy testigo de tal fenómeno porque cuando un nuevo gobierno llegaba al poder, se interrumpían muchos proyectos importantes. Sin embargo últimamente, creo, estas faltas comenzaron a corregirse; en la Asamblea Legislativa, por dicha, ya no reinan solo dos partidos competentes y es un hecho positivo. El nuevo gobierno de Luis Guillermo Solís está lleno de energía y manifestando grandes deseos de trabajar de manera nueva, pero todavía todo se encuentra en la etapa de preparación, el trabajo principal no ha desplegado aún. Por primera vez estoy observando tal fenómeno muy interesante como entablar la coordinación entre varias instituciones estatales y empresas privadas.

**- ¿Cuáles nuevos proyectos están desarrollando ahora?**

- Principalmente estamos trabajando en el orientar la comercialización y el mercadeo de productos pesqueros y fomentar el consumo, tanto interno como para exportación. Pero el interno es primordial, últimamente muy poco de nuestro pescado y mariscos van a exportación, no estamos aumentando la pesca, al contrario, tratamos de preservar nuestras riquezas nacionales marinas y luchamos contra la sobreexplotación de los mares. Al mismo tiempo promovemos la guarda de los territorios marinos que se extienden hasta la Isla de Coco ya que bastantes contrabandistas extranjeros pescan allá todos los días. Pero las lanchas de la guardia costera por lo general se ocupan para atrapar a narcotraficantes y para el resguardo de las riquezas marinas ya no les quedan fuerzas, lamentablemente. Para controlar la flota pesquera nacional en los barcos se instalan dispositivos especiales y entonces se los puede ver

desde los satélites. La mayoría de empresas grandes colaboran con eso, pero si alguna gente no lo desea, no tenemos el derecho de obligarlos a instalar estos aparatos en sus barcos.

Hay un proyecto muy interesante en el cual participo ahora y es creación de áreas de pesca marina responsable. Se aplica primordialmente en la costa Pacífica porque de ahí viene el 90% de todo el pescado en el país. Organizamos grupos de pescadores los cuales forman comités, se firma un acuerdo con el estado y se convierten en “dueños” de tal o cual área del mar. Sientes que tienen algo en su propiedad, dejan de extraer peces como depredadores y, al contrario, comienzan a preocuparse por la fauna y la flora marina en su “parcela”, tratar de multiplicar todas las formas de vida para que su “propio” mar florezca no solo en el presente sino también en el futuro. Y nosotros los enseñamos los métodos más modernos de preservación de los recursos marinos. El producto de estas áreas se vende a precios elevados, y a cambio posee una certificación ecológica especial, lo que valoran consumidores conscientes. El producto certificado pasa por toda la cadena: transporte, elaboración, al-



macenaje y realización, con su marca específica. Si se vende en forma lista para el consumo, también se distingue por los métodos de elaboración más modernos y buenos para la salud.

**- Pronto te vas a pensionar. ¿Qué vas a hacer?**

- Sí, dentro de 4 años, por ley, puedo retirarme, ¡pero por mi naturaleza no puedo estar sin hacer nada! Desde el

año pasado comencé a construir mi casa de campo, la que he llamado *Ramkiri*, y que está en la región de Río Frío, en Horquetas de Sarapiquí. Aunque no está en la costa del mar, por ahí corre un río y estoy planeando criar peces en lagos artificiales. En el que hay se puede criar tilapia, pero también quiero emprender la crianza de camarones del río, un producto muy valioso y escaso en el país. También brindar asesoría a los pobladores del área y vender la “semilla” (larvas) de camarones. El clima de allá es muy caliente y húmedo, típico clima del Caribe. Ya casi termino de construir la casa y pienso instalarme a vivir permanentemente ya pensionado.

**- ¡Muchas gracias por la entrevista tan interesante! Y no te olvidas de invitarnos a tu finca.**

- ¡Por supuesto!

## Коста-риканские вести

### Саммит CELAC в Коста-Рике

В конце января этого года в столице Коста-Рики г. Сан-Хосе состоялась третья встреча на высшем уровне 33 руководителей стран-участников Сообщества стран Латинской Америки и Карибского бассейна (CELAC). Костариканцы по-разному отнеслись к этому событию: в то время как люди про-американского толка были в панике от «коммунистического сборища»,

а лево-настроенные граждане с восторгом принимали представителей из социалистических стран региона, основная масса населения осталась довольно равнодушной к событию, критиковала его за «никчемность и малую эффективность», а главное, за разбазаривание государственных средств. На размещение, транспортировку и питание 2000 членов делегаций и 400 работников СМИ страна потратила более 4 миллионов долларов. Основные события осуществлялись в просторных помещениях предприятия «Педрегаль» в г. Белен, Эредия. Заместитель министра иностранных дел Коста-Рики Эдуардо Трехос назвал саммит «самым значимым событием, которое имело место в Коста-Рике за последние 25 лет». <http://www.celac2015.go.cr/tag/>



Во время этой короткой встречи, которая продолжалась лишь два дня, 28 и 29 января, обсуждались важные вопросы: борьба против бедности, в которой живут 167 миллионов человек в Латинской Америке, и лучшее распределение доходов, задолженность стран Международному Валютному Банку, борьба с климатическими изменениями, а также про-

блема снятия эмбарго с Кубы.

На правах временного президента CELAC, глава Коста-Рики Луис-Гильермо Солис открыл совещание, приветствуя присутствующих как на испанском, так и на индейских языках малеку и брибри. Он заметил, что с давних пор Латин-американский регион стремится к объединению, хотя по причинам своего разнообразия пока не смог этого достичь. “Разнообразие в мышлении, единство в действии. Это наш девиз”, - сказал президент. Он отчитался о проделанной за прошедший год работе по выработке общих взглядов и консолидации региона, по развитию международного сотрудничества между странами-членами CELAC в атмосфере доверия и взаимопонимания, а также по налаживанию дружеских взаимовыгодных отношений со всеми остальными

странами мира. Некоторые части своей речи Солис произнес также на английском, французском и португальском языках. <http://presidencia.go.cr/>

Президент Кубы Рауль Кастро, который впервые посетил Коста-Рику, был восхищен красотой ее горного пейзажа. В своём выступлении он подчеркнул необходимость борьбы стран за полную независимость и суверенитет своих природных богатств, за укрепление народного образования. Он высказался за возвращение Аргентине Мальвинских островов, за независимость Пуэрто-Рико от США и, естественно, за снятие экономической блокады Кубы. <http://www.cubadebate.cu/>

Президент Боливии Эво Моралес заявил, что, по его мнению, весь регион, чтобы успешно развиваться и повышать жизненный уровень населения, должен идти по социалистическому пути, так как капитализм «оказывает большой вред человечеству». <http://www.nacion.com/>

Наибольший отклик получило выступление президента Эквадора Рафаэля Корреи. "CELAC должен играть ведущую роль в процессе деколонизации Латинской Америки и Кариб-

ского бассейна" – заявил он. Корреа призвал все страны региона разработать совместный 5-летний план искоренения нищеты, в которой живут 68 миллионов человек. Он считает, прежде всего, что план должен включать в себя избавление стран от экспортной зависимости, стимулировать в регионе собственное производство основных продуктов потребления, для чего увеличивать инвестиции в области образования, науки, технологий и инноваций. А чтобы достичь всё это, между прочим, нужно покончить с финансовыми спекуляциями в регионе. Он также высказался за возвращение Мальвинских островов и снятие эмбарго с Кубы. <http://www.aporrea.org/> После совещания президент Эквадора всех поразил своим музыкальным талантом, когда в одном из столичных баров спел под караоке несколько популярных латиноамериканских песен <http://www.ameliarueda.com/>. По окончании саммита Рафаэль Корреа стал новым временным президентом CELAC на 2015 год. Соответственно, четвертый саммит будет проводиться в Эквадоре.

## Cumbre de CELAC en Costa Rica

A fines de enero de este año en la ciudad de San José, capital de Costa Rica, tuvo lugar el encuentro de alto nivel de los 33 países miembros de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). Los costarricenses trataron este acontecimiento de manera diferente: mientras las personas de orientación pro estadounidense estaban en pánico por esta "rueda de comunistas" y los de mentalidad izquierdista acogían con júbilo a los representantes de los países socialistas de la región, la mayor parte de la población se ha mantenido bastante indiferente al evento y criticó al gobierno por su "inutilidad y poca eficacia", pero antes que nada, por el despilfarro de las finanzas estatales. Para el alojamiento, transporte y alimentación de 2 000 miembros de delegaciones y 400 trabajadores de los medios, el país gastó más de 4 millones de dólares. El evento principal se llevó a cabo los salones de eventos "Pedregal" en el cantón de Belén, Heredia. El vice canciller de Costa Rica Eduardo Trejos lo calificó de "el evento de mayor importancia que ha tenido Costa Rica en los últimos 25 años". <http://www.celac2015.go.cr/tag/eduardo-trejos/>

Durante esta corta reunión de solo dos días, se discutieron temas importantes: la lucha contra la pobreza en la cual viven 167 millones de personas en América Latina y la mejor distribución de riquezas, la deuda de los países con el Fondo Monetario Internacional, la lucha contra el cambio climático y también el tema de levantamiento del embargo contra Cuba.

A título del presidente interino de la CELAC, el mandatario de Costa Rica Luis Guillermo Solís inauguró la reunión saludando a los presentes tanto en idioma español como en lenguas



indígenas, 'malecu' y 'bribri'. Observó que la región Latinoamericana ha deseado unificarse desde años remotos, aunque por causas de su diversidad hasta ahora no lo ha podido lograr. "Diversidad en la reflexión, unidad en la acción. Esta ha de ser, amigas y amigos, nuestra mayor fortaleza y la consigna que oriente a nuestra Comunidad", dijo el presidente. Informó sobre el trabajo realizado durante el último año trabajando en el desarrollo de

puntos de vista comunes y la consolidación de la región, en la promoción de la cooperación internacional entre los Estados miembros de la CELAC en un clima de confianza y entendimiento, así como establecimiento de relaciones amistosas y mutuamente beneficiosas con todos los demás países del mundo. Algunas partes de su discurso las pronunció en inglés, francés y portugués. <http://presidencia.go.cr/>

El Presidente de Cuba Raúl Castro, que visitaba por primera vez a Costa Rica, quedó impresionado con la belleza de sus paisajes montañosos. En su discurso enfatizó la necesidad de los países de luchar por su independencia total y soberana sobre sus recursos naturales y por reforzar la educación pública. Se pronunció por el retorno de las Islas Malvinas a Argentina, por la independencia de Puerto Rico de los Estados Unidos y, naturalmente, por quitar el bloqueo económica de Cuba. <http://www.cubadebate.cu/>

El presidente de Bolivia Evo Morales afirmó que, según él, si América Latina y el Caribe quieren desarrollarse y elevar el nivel de vida de sus poblaciones, tienen que orientar sus políticas públicas por la vía de socialismo ya que "el capitalismo solo le hace daño a la humanidad." <http://www.nacion.com/>

La mayor repercusión la provocó la intervención del Presidente de Ecuador Rafael Correa. "La CELAC debe jugar un rol protagónico en el proceso de descolonización de las regiones latinoamericana y caribeña", dijo. Hizo un llamado a todos los países de la región para elaborar un plan quinquenal en conjunto, para acabar con la miseria en la que viven 68 millones de personas. Cree que el plan, antes que nada, debe incluir la liberación de la región de la dependencia de las importaciones, estimular la producción de los productos básicos de consumo masivo en la región y con este propósito, incrementar la inversión en el campo de la educación, la ciencia,

tecnología e innovación. Y para lograr todo eso, es necesario, entre otras cosas, acabar con la especulaciones financieras en la región. También se pronunció en favor del regreso de las Islas Malvinas y el levantamiento del bloqueo a Cuba. <http://www.aporrea.org/> Después de la reunión, el presidente de Ecuador sorprendió a todos con su talento cuando en uno de los bares de la capital, cantó en karaoke varias canciones populares latinoamericanas. <http://www.ameliarueda.com/>. Al terminar la cumbre, Rafael Correa asumió la presidencia interina de la CELAC para el año 2015. La próxima cumbre, por consecuencia, se va a realizar en Ecuador.

## Новости спорта

## Noticias deportivas

### Школа САМБО

приглашает всех желающих – детей, подростков, взрослых мужчин и женщин.

**Занятия:** по средам с 17 по 19 час. и по субботам с утра.

*Опытные тренеры, ученики – золотые медалисты.*

*Возможно участие в чемпионате в июле 2015 г. в Мексике.*



### Academia de SAMBO \*

invita a todos los interesados – niños, jóvenes, adultos hombres y mujeres.

**Las clases** se imparten los miércoles de 5 a 7 p.m. y los sábados en las mañanas.

*Los profesores, con gran experiencia. Los alumnos, medallistas de oro.*

*Hay posibilidad de participar en el campeonato en julio del 2015 en México*

**Dirección:** de la Cruz Roja de Guadalupe, 100 m oeste (por las piscinas), San José, C.R.

**Info:** 8844-7919 Ing. Guillermo Sánchez, presidente Asociación de SAMBO [cremasanchez@yahoo.com](mailto:cremasanchez@yahoo.com)

Luis Enrique Bogantes, [lbogantes@yahoo.com](mailto:lbogantes@yahoo.com)

*Cuota: ₡ 1 000 por lección*

\* **SAMBO** es un arte marcial moderno, deporte de combate y sistema de defensa propia, desarrollado en los años 30 en la antigua Unión Soviética. Tiene sus raíces en estilos tradicionales de la lucha libre como el Judo japonés, el Koch armenio, Chidaoba georgiano, el Trîntă moldavo, el Kurash uzbeko, y el Khapsagay mongol. **Es reconocido por el Comité Olímpico Internacional.**

## Коста-риканские рассказы

### Если вы в Коста-Рике, вам обязательно надо побывать в Мануэль-Антонио

Если вы в Коста-Рике спросите кого-нибудь: где вы мне посоветуете побывать в первую очередь? 99 процентов людей скажут: в Мануэль-Антонио. Это Национальный парк, в котором всё прекрасно: пляж с чистейшими лазурными водами, множество диких животных, все удобства для туристов, широкий выбор отелей и ресторанов. Этот парк расположен на по-



бережье Тихого океана в 170 км от Сан-Хосе, дорога не близкая, поэтому лучше ехать туда хотя бы на два-три дня.

Путь идет сначала по шоссе № 27 им. Просперо Фернандес, через 62 км надо повернуть налево, на шоссе Костанера, и ехать по нему без поворотов 101 км до поворота на г. Кепос (направо), а приехав в город, повернуть налево (по указателю) на Ма-

нуэль Антонио (Manuel Antonio). Дорога почти на всем протяжении равнинная, и можно ехать быстро, только на последних 7 км она вьётся по горам. Те, у кого нет машины, могут добраться до места с большим удобством на прямом автобусе «Тракопа», который в Сан-Хосе отходит от площади Пласа Викес. Климат в тех местах, как правило, жаркий, поэтому теплых вещей можно не брать, зато желательно



запастись кремом от загара и от комаров.

Национальный парк «Мануэль-Антонио» располагается на 55210 гектарах, прилегающих к побережью Тихого океана. Берег в том месте вырезан так причудливо, что образует невероятные формы. Особенно интересен маленький полуостров Катедраль, похожий по своим очертаниям на фишку головоломки, он соединен с берегом тонким перешейком. Множество закрытых бухточек позволяет туристам купаться в море, не боясь волн, ведь вода там спокойна, как в бассейне. Туристы оставляют автомобиль на платной стоянке и идут пешком до пляжа 1,5 километра по лесистой тропе. Любители тропической флоры и фауны могут нанять гида, который сделает 2-3-х часовую экскурсию по тропам парка, покажет зверей, птиц, ящериц и пауков, скрытых среди листья, поможет сделать отличные фотографии. Но в этом парке можно увидеть животных невооруженным глазом даже и без гида, они сами приходят и с удовольствием общаются с посетителями. На пляже то и дело слышны крики посетителей: «Ай, ой, унесла, держите!» - это мартышка утащила сумку с одеждой, перемеряла все трусы и майки себе на голову, а остальное побросала под деревьями. «Ах, ох, что за безобразия!» - это енот украдкой подобрался к пакету с бутербродами и прогрыз в нем дырку. «Ай, укусит!» - это мет-

ровая игуана прибежала отнимать у туристки сладкое манго прямо из рук. «Ах, какая прелесть!» - это миниатюрные рыжие мартышки тити, щебеча птичьими голосами, принялись прыгать по очереди через дорогу над головами туристов.

Погода в этой зоне теплая круглый год, при средней температуре 31 градус, часто идут дожди, сухой сезон там ограничивается тремя месяцами (с января по март).

Парк покрыт тропическими джунглями, в котором растут 346 видов растений, в том числе высокие деревья: гуасимо, пилон, кедр, гуапиноль, акация, сенисаро и сейба. В парке живут 352 видов птиц, 109 видов млекопитающих, множество рептилий, насекомых и пауков. Кроме обезьян и енотов, тут обитают агути (крупный вид грызуна) и ленивцы двух видов. Над деревьями летают туканы и попугаи, а над морем – пеликаны, цапли и зимородки. Парк окружен со трех сторон фермами и пастбищами, и дикие животные находят себе приют лишь на этом небольшом кусочке нетронутой природы. В лесу для них есть достаточно пропитания, поэтому кормить зверей «человеческой» пищей запрещено.

На территории парка для удобства туристов есть туалеты и раздевалки, на входе – большая закусочная, а между парком и городом Кепос – весь берег застроен отелями и ресторанами. Местность отличается особой красотой горных и морских пейзажей. Даже самый начинающий фотограф сможет сделать там сногшибательные снимки закатов над морем. Кругом звучит английская, испанская, французская, китайская, португальская, немецкая, а порой и русская речь. В веселой интернациональной толпе туристов можно прекрасно развлечься и завести себе новых друзей.

## Si usted está en Costa Rica, obligatoriamente tiene que visitar Manuel Antonio

Si usted está en Costa Rica y pregunta a cualquiera: ¿dónde me aconseja ir de paseo antes que nada? El 99% de la gente le responderá: a Manuel Antonio. Es un parque nacional donde todo es excelente: playa de limpiísimas aguas color turquesa, muchos animales silvestres, todas las comodidades para turistas y una gran cantidad de hoteles y restaurantes. Está ubicado en la Cos-



ta Pacífica a 170 km de San José, y es un camino largo, por lo que mejor se aconseja quedarse allí por lo menos dos o tres días.

Para ir, se toma por la autopista # 27 y a los 62 km después del peaje, hay que doblar a la izquierda (hay señalización clara), para tomar la Costanera, y recorrer --sin doblar a ningún lado -101 km hasta la entrada a Quepos (entrando a la derecha) y ya en la ciudad, doblar a la izquierda (ver señal) para en-

rumbiar hacia Manuel Antonio. Casi en todo el trayecto el camino es plano y uno puede ir rápido, disminuyendo solo en los últimos 7 km ya que se recorren sectores montañosos. Quienes no tienen carro, pueden llegar al lugar con toda comodidad en el bus directo de "Tracopa" que sale de la Plaza González Víquez en San José. El clima en aquel lugar es caliente, por eso usted no va a

necesitar mucha ropa, pero sí será recomendable llevar bloqueador solar y repelente contra mosquitos.

El Parque Nacional Manuel Antonio se sitúa en 55 210 hectáreas adyacentes a la costa del Océano Pacífico. La costa marina en este lugar está "recortada" de manera tan caprichosa que hace formas increíbles. Especialmente interesante es una pequeña península (Catedral), que por su contorno, parece una ficha de rompecabezas y está unida a la costa con un istmo

мuy delgado. Muchas bahías pequeñas muy cerradas permiten a los turistas bañarse en el mar sin miedo a las olas porque el agua allá es tan tranquila como en una piscina. Los visitantes dejan su automóvil en un parqueo pagado y caminan 1,5 kilómetros hasta la playa por un sendero del bosque. Los amantes de la flora y fauna tropicales pueden contratar un guía y aquel les hace una excursión de 2 a 3 ho-



El clima en esta zona es cálido todo el año, con temperatura promedio de 31° C donde llueve muy a menudo y la época seca solo dura tres meses, desde enero hasta marzo. El parque está cubierto de selva tropical donde crecen 346 especies de plantas, entre ellos árboles gigantes como el guácimo, el pilón, el cedro, el guapinol, el surá y la ceiba. Ahí viven 352 especies de aves, 109 especies de mamíferos,

ras por los senderos del parque, enseñándoles animales, aves, lagartos y arañas escondidos entre el follaje y les ayudará a hacer unas excelentes fotografías. Pero en este parque, uno puede ver animales a simple vista, sin necesidad de un guía, ya que llegan solos e interactúan con los visitantes. En la playa, todo el tiempo se oyen exclamaciones de turistas: “¡Ay, ay, se lo llevé, atrápenlo!” – ya que mono capuchino cariblanco agarró un bolso con ropa, lo subió a un árbol, se probó en su cabeza todos los calzones y camisetas y el resto lo dejó regado bajo los árboles. “¡Opa, opa, que sinvergüenza!” – porque un mapache sigilosamente se acercó a la bolsa con sándwiches y la rompió a mordiscos. “¡Auxilio, me está atacando!” – ya que una iguana del tamaño de un metro, le quitó un mango dulce de las manos de una turista. “¡Mira, que lindos!” – son unos diminutos monitos ‘titi’ color naranja, gorjeando con voces de pájaros, los que se pusieron a brincar en fila cruzando el camino sobre las cabezas de los turistas.

ros, gran multitud de reptiles, insectos y arañas. Además de monos, mapaches y pizotes, hay guatusas y los perezosos de dos y de tres dedos. Encima del bosque vuelan los tucancillos, lapas y loras y encima del mar, los pelícanos, águilas pescadoras y las chirincocas. En la selva todos encuentran suficiente alimento por eso es prohibido darles de comer a los animales la comida “humana”.

Dentro del parque hay baños, servicios sanitarios y vestidores, una soda bastante grande y entre el parque y Quepos, toda la costa está llena de hoteles y restaurantes. El lugar se distingue por la belleza de sus paisajes de montañas y el mar. Hasta un fotógrafo principiante puede hacer allá unas fotos tremendas de puestas de sol sobre el mar. En los alrededores, se escuchan diversas lenguas: inglesa, española, francesa, china, portuguesa, alemana y hasta rusa. Entre un montón de turistas internacionales uno puede divertirse en grande y hacer muchos nuevos amigos.

# ПРОДАЕТСЯ

## Квартира

В Коста-Рике, близко от пляжа  
на Тихом океане, в 1,5 часах от столицы

### Квартира на 3-м этаже (в 4х-этажном кондо)

- \* 259 м2 общей площади
- \* большая гостиная
- \* 3 спальни
- \* кухня
- \* 3 ванн ком. (две с душем)
- \* + 1 туалет
- \* прихожая, широкая терраса



### Круглосуточная охрана

- 3,3 км от моря \*
- На территории кондо - 5 бассейнов; \*
- Терраса выходит на склон горы, поросший джунглями, с дикими животными и водопадами. \*
- В квартире - круглосуточный кондиционер. \*
- В отсутствие хозяев, легко сдаётся иностранным туристам**

### Квартира продается

со всей мебелью высокого качества, зеркалами, картинами, занавесями, телевизорами во всех комнатах, посудой и проч.

Для контактов: (506) 7200-0321 Елена Польстер (русс. яз.) lenapolster@gmail.com;  
(506) 8362-2379 Хорхе Саласар (англ., франц., исп. яз.) napiro@costarricense.cr

На 1 апреля Обаму достали шутками.  
- Мужчина, у вас весь дом – Белый.

- Вы въезжаете на территорию России, оружие, наркотики, алкоголь есть?  
- Нету.  
- Тяжело вам придётся...

Разговор двух админов:

- Слушай, я давно не писал ручкой. Ты не знаешь, где у нее можно поменять раскладку с русской на английскую?

В Пенсионном Фонде работают только самые лучшие бюрократы. Ведь им противостоит самая опытная часть населения.



- ¿Cómo hacer agua bendita?  
- Hiévela por largo rato hasta que se le salga todo el satanás.

Los agentes de turismo en Rusia advirtieron a los viajeros que en Costa Rica hay muchos cocodrilos. El ministro de turismo de Costa Rica por si acaso, les advirtió a los cocodrilos sobre los turistas de Rusia.

Llamada al 911:

- Quiero reportar una desaparición.

Mi esposo no aparece.

- ¿Desde cuándo desapareció?

- Ya hace tres meses.

- ¿Y hasta ahora llama usted?!!!

- Es que sus amantes me llaman muy preocupadas...

- Quería compartir contigo, creía que eres una persona educada y resulta que usas esas palabrotas...

- Tiene usted toda la razón, perdone mi 'mauvais ton'.

Permíteme disipar el sentimiento incómodo cambiando el tema.

Usted siendo el apreciador de letras finas, de seguro tiene interés en literatura de barroco? ¿O se inclina más por el Siglo de Oro?

- M-m-m-m...

- Ves, ¡así que no joda!

*Для того, что быть самым мощным и самым богатым, государство должно иметь американскую промышленность, японские инновации, китайскую неприязнительность и трудолюбие, немецкую поданттиность, еврейскую растетливость, итальянский климат и российский территорию.*

Не разлей вода, не рассыпь мука, не сломай нога, и еще много таджикских напутствий в сборнике Не склони падежа.

- Хочу переехать в ПЕТЕРБУРГ.

- Скажи "Подъезд".

- Подъезд.

- Ты ещё не готов.

- И куда вы едете?

- Подальше отсюда.

- Мое любимое место!

Немного геополитики: мне кажется, в Америке СЛИШКОМ раздуты ШТАТЫ.

На вопрос журналистов Псаки беременна она или нет, Псаки не нашла что ответить, и пообещала уточнить информацию.

- **Что будете пить, господин? Настойку или наливку?**

- **Если вы настаиваете, то настойку, а если наливаете, то наливку.**

- **У нас самообслуживание.**

- **Тогда самогонку.**

- Привет, ты где?

- Я замужем.

- Ты чё. больная? Чё ты там делаешь?

## Самураец

Un director de empresa camina pensativo por la calle y le sale un indigente:

- Viejo, ¿regálame algo!

- ¿Para qué quieres?

- Compro guaro, me emborracho y me acuesto en el caño todo el día.

El director saca su teléfono.

- Aló, ¿contaduría? Despidan al gerente, ¡al fin encontré un hombre honesto!

¡Salonero! Llame al administrador, esto no tiene nombre! Tomé una foto de este plato, la puse en Instagram, y apenas ganó diez likes! Este no parece un restaurante, es peor que una sodilla!!!

- Mi esposo y yo vamos a Italia –dice una rubia a la otra- y visitaremos Roma y Venecia, en Piza admiraremos la torre de Eiffel...

- Querida –le dice la amiga- recuerda una vez y para siempre, la que está en Piza, es la Torre de Piza ¡y la Torre de Eiffel está en Eiffel!